



Results of the Literary Competition "Our Forests, Our Lives 2011"



This literary competition organised by **Diasporic Literature Spot** has come to a successful conclusion. The competition was endorsed and supported by the **United Nations International Year of Forests Declaration 2011** with further endorsements by the following organisations:

- **Parks Victoria, Healthy Parks Healthy People**
- **City of Thessaloniki**
- **Central Macedonian Precinct**
- **Greek-Australian Cultural League**
- **Hellenic Cultural Association Nostos**
- **1st High School Sykeon Thessaloniki**

The above mentioned organisations declare this competition a success with over 65 entries submitted in three languages from different parts of the globe. Most of the competition entries were in the Greek language with 54 entries, then 10 entries in the English language whilst in Spanish there were only two entries.

The judges of the Literary Competition 2011, titled "**Our Forests, Our Lives**" have come to a final conclusion.

The works were divided by language and then further subdivided according to each literary category. Most of the entries were poems whilst a number were essays and short stories. One encouraging thing is that some of the writers who participated were students. However because this was an open competition and not divided to

student and adult author entries all submissions were judged on literary merit rather than the age of the person who wrote it. Hence the younger generation should be encouraged to write more in order to further refine their structures and talent. Having said that, one student received a merit award in the Greek language. Congratulations to all who participated.

Diasporic Literature wishes to sincerely thank the above mentioned organisations for their support. It is a blessing to have such a high ranked array of international bodies endorsing and supporting the cause. Forests are of paramount importance for our livelihood and survival. We also wish to thank the judges who took time to carefully study and comment on the content. A decision by the committee not to announce the names of judges immediately is hereby stated. The names of the judges will be announced soon after the results are published.

The eight judge's decision in all languages is final. No protests will be accepted. The awarded works will receive a certificate and will also be included in the next issue of the literary magazine "Diasporic Literature" to be published later this year.



MUNICIPALITY OF THESSALONIKI



Αποτελέσματα Λογοτεχνικού Διαγωνισμού με τίτλο «Τα Δάση μας, οι Ζωές μας» - 2011

Ο Λογοτεχνικός Διαγωνισμός οργανώθηκε από τη Διασπορική Λογοτεχνική Στοά με την υποστήριξη του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών και τη Διεθνή Ανακήρυξη του για το 2011 ως Έτος Δασών, καθώς και με την υποστήριξη των παρακάτω τοπικών Οργανισμών:

- **Parks Victoria**, Healthy Parks Healthy People, Αυστραλία
- **Περιφέρεια Κεντρικής Μακεδονίας**, Ελλάδα
- **Δήμος Θεσσαλονίκης**, Ελλάδα
- **Ελληνο-Αυστραλιανός Πολιτιστικός Σύνδεσμος**, Αυστραλία
- **Πολιτιστικός Οργανισμός ΝΟΣΤΟΣ**, Αργεντινή
- **1ο Γυμνάσιο Συκεών Θεσσαλονίκης**, Ελλάδα

Η Διασπορική Λογοτεχνική Στοά ευχαριστεί θερμά όλους τους φορείς αυτούς για τη συμβολή τους στην επιτυχία του Διαγωνισμού. Ιδιαίτερες ευχαριστίες στον Περιφερειάρχη Κεντρικής Μακεδονίας κ. Παναγιώτη Ψωμιάδη, στη Σύμβουλο του Δήμου Θεσσαλονίκης, κ. Θεοδώρα Λειψιστινού, στον Ταμία της επιτροπής Γονέων του Γυμνασίου Συκεών, κ. Σταύρο Ανθόπουλο, στη Συγγραφέα-Ποιήτρια κ. Ευαγγελία Αγγελική-Πεχλιβανίδου, στο Συγγραφέα κ. Γιώργο Νικολόπουλο, στην Πρόεδρο του Ελληνο-Αυστραλιανού Πολιτιστικού Συνδέσμου Μεμβούρνης, κ. Καίτη Αλεξοπούλου καθώς και στην οκταμελή Επιτροπή των Κριτών των έργων σε όλες τις γλώσσες.

Η Κριτική Επιτροπή, τα ονόματα των οποίων θα δημοσιευτούν μελλοντικά, αφού εξέτασε όλα τα έργα, παρέδωσε τα αποτελέσματα στη Διασπορική Λογοτεχνική Στοά.

Τα έργα κρίθηκαν χωριστά σε κάθε γλώσσα και ανάλογα με την κατηγορία Λογοτεχνίας. Τα περισσότερα έργα που συμμετείχαν στο διαγωνισμό ήταν ποιήματα αλλά υπήρχε αρκετά μεγάλη συμμετοχή με δοκίμια και διηγήματα και στην Ελληνική και στην Αγγλική γλώσσα.

Στο Διαγωνισμό πήραν μέρος και μαθητές, πράγμα που μας έδωσε ιδιαίτερη χαρά. Ο Διαγωνισμός όμως αυτός ήταν ανοιχτός σε όλους, γι' αυτό ήταν ιδιαίτερα δύσκολος ο συναγωνισμός για τους μαθητές. Παρ' όλα αυτά ένας μαθητής έλαβε Τιμητική Διάκριση για το έργο του και θέλουμε να του απονεύσουμε θερμά συγχαρητήρια σ' αυτή του την προσπάθεια.

Θερμά συγχαρητήρια βεβαίως απονέμουμε σε όλους τους συμμετέχοντες και ιδιαίτερα στους διακριθέντες.

Πρέπει να υπογραμμίσουμε με χαρά ότι η ποιότητα των συμμετεχόντων ποιημάτων ήταν ιδιαίτερα υψηλή και ως εκ τούτου η επιλογή αρκετά δύσκολη. Η ανωνυμία όμως των έργων τα οποία δόθηκαν με Κωδικούς στην Κριτική Επιτροπή ήταν κριτήριο αντικειμενικότητας, όσο και αν, σίγουρα, παίζει σπουδαίο ρόλο η υποκειμενική κρίση του καθενός χωριστά. Συνεπώς η απόφαση των κριτών είναι τελεσίδικη.

English language

In the poetry category the judges picked the following to receive merit awards:

- **“Dootangana”** by Daan Spijjer,
- **“Procession”** by Dyan de Wekker
- **“Fields of Achaia”** by Prof. Loula S. Rodopoulos
- **“Daylesford”** by Koraly Dimitriadis

“Dootangana” was characterised by the judges as:

“...this lament has continuity of rhythm and a degree of lyricism that propels the poem forward with understated sadness. It’s use of repetitiveness, with some words linking lines before and after, yet forming new ideas as it goes, shapes part of the music and continuity“

and

“The voice of Dootangana clearly resonates throughout the whole piece. I could literally hear him speaking to me. The writer juxtaposes perfectly the aboriginal view of the land to the white man’s primarily commercial view. Despite the sadness Dootangana feels because of the destruction of the land, his message is one of hope that the white man will see reason and heed the strong spiritual call of nature.”

“Procession” was characterised by one of the judges as:

“The poem strongly supports the theme of the competition. It emphasises the importance of saving the forests, not only as an ideological pursuit, but because of our deep connection to nature as part of our very being.

The poet has used strong phraseology to impart crystal images of plant life resurrecting after the decimation of fire...”

These are the entries which will receive the awards and will be included in the next issue of the literary magazine “Diasporic Literature” that will be published later in 2011 on a date to be announced. Not enough essay and short story entries were submitted in order to merit a fair competition. The **“Diasporic Literature”** magazine is published twice a year and it includes works by writers from all over the world in three languages.

Βραβεία στ' Αγγλικά

Στην κατηγορία ποίησης και στην Αγγλική γλώσσα τα εξής έργα έχουν λάβει τιμητικές διακρίσεις –

- “**Dootangana**” του Daan Spijer
- “**Procession**” της Dyan de Wekker
- “**Fields of Achaia**” της Λούλας Ροδοπούλου
- “**Daylesford**” της Κόραλης Δημητριάδη

Το έργο “**Dootangana**” χαρακτηρίστηκε από τους κριτές ως:

«...αυτός ο θρήνος έχει ρυθμική συνέχεια κι ένα βαθμό λυρικότητας που ωθεί το ποίημα με απρόβλεπτη στενοχώρια. Η χρήση επανάληψης, με μερικές λέξεις να ενώνονται με το πριν και το μετά των στίχων, ενώ δημιουργεί νέες ιδέες όπως εξελίσσεται, σχηματίζει μέρος της μουσικότητας και της ροής.»

και

«Η φωνή του «Dootangana» αντηχεί ξεκάθαρη δια μέσου ολόκληρου του έργου. Μπορώ να τον ακούσω να μου μιλάει. Ο συγγραφέας αντιπαραθέτει απόλυτα την άποψη των αυτοχθόνων κατοίκων της Αυστραλίας και της γης τους σε αντίθεση με τις κυρίως εμπορικές βλέψεις των λευκών κατοίκων της χώρας. Παρ' όλη τη θλίψη ο Dootangana αισθάνεται ότι λόγω της καταστροφής της γης των, το μήνυμά του αναδύεται ελπιδοφόρο ότι οι λευκοί τελικά θα καταλάβουν και θα υποταχθούν μπρος στο παντοδύναμο πνευματικό κάλεσμα της φύσης.»

Το “**Procession**” χαρακτηρίστηκε από έναν από τους κριτές έτσι:

«Το ποίημα στηρίζει σθεναρά το θέμα του Διαγωνισμού. “The poem strongly supports the theme of the competition. Τονίζει τη σημασία διάσωσης των δασών, όχι μόνον σαν μια ιδεολογική αναζήτηση, αλλά για την αναπόσπαστη συγγένειά μας με τη φύση ως μέρος της ύπαρξής μας.»

Ο ποιητής χρησιμοποιεί δυνατή φρασεολογία για ν' αποδώσει ξεκάθαρες εικόνες της ζωής των φυτών που αναπαράγονται μετά τον αποδεκατισμό τους από τις φωτιές.»

Αυτά είναι τα έργα που έλαβαν διακρίσεις στην Αγγλική και Ελληνική θα συμπεριληφθούν στην επόμενη έκδοση του περιοδικού «**Διασπορική Λογοτεχνία**» που θα δημοσιευτεί εντός του 2011. Δεν υπήρξαν αρκετές συμμετοχές στις κατηγορίες του Δοκιμίου και Διηγήματος στην Αγγλική γλώσσα και οι κατηγορίες θεωρήθηκαν ως μη διαγωνιστέες.

Español - Spanish language

Por no haberse recibido el cupo mínimo de obras en idioma español, se declara desierta la categoría.

It was decided that no Spanish entries will receive awards on account that not enough entries were submitted to the competition in Spanish.

Στην ισπανική γλώσσα επειδή οι συμμετοχές ήταν ελάχιστες, θεωρήθηκαν ως μη διαγωνιστές.

Ελληνικά - Greek language

This was the most successful language of the competition. The four judges took a while to come up with the results on account that there many entries which were of such high quality.

Η Ελληνική γλώσσα ήταν αυτή που είχε τις περισσότερες συμμετοχές. Οι τέσσερις κριτές έκαναν το καλύτερο που μπορούσαν μέσα στα στενά περιθώρια που τους δόθηκαν. Τα έργα τα οποία ως επί το πλείστον γράφτηκαν κατά παραγγελία, ήταν υψηλής ποιότητας.

Essay (Δοκίμιο)

In the essay category entries which received merit awards were (Στην κατηγορία του Δοκιμίου τιμητικές διακρίσεις έλαβαν) -

- «**Στο δάσος**» (At the forest) by Maria Olymbiou (της Μαρίας Ολυμπίου)
- «**Τα δάση – η ανάσα της γης**» (Forests, the breath of the earth) by Irene Doura-Kavvadia (της Ειρήνης Ντούρα-Καββαδία)
- «**Δεν θυμάμαι...**» (I don't remember) by Rafaela Dimou (της Ραφαέλας Δήμου)

Short Story (Διήγημα)

In the short story category entries which received merit awards were (στην κατηγορία του Διηγήματος τιμητικές διακρίσεις έλαβαν):

- «**Το δάσος της ζωής**» (Life's forest) by Artemis Vaziriantziki (της Άρτεμης Βαζιριαντζίκη)
- «**Μέσα στο δάσος...**» (Into the forest) by Efi Axarli (της Έφης Αξαρή)
- «**Γραφικές οι παραστάσεις**» (Graphical the presentations) by Eleni Lytra-Harara (της Ελένης Λύτρα-Χαράρα)
- «**Το κόκκινο ελάφι**» (The red deer) by Eleni Saravanou (της Ελένης Σαραβάνου)
- «**Το δάσος του Δέντρου**» (The forest of the tree) by Yiota Tsiliki (της Γιώτας Τσιλίκη)

- «**Ταξίδι στο πράσινο και το μαύρο**» (Trip to green and black) by Eleni Sidiropoulou (της Ελένης Σιδηροπούλου)
- «**Μια απρόσμενη συνάντηση**» (An unexpected meeting) by Eleftheria Stamouli (της Ελευθερίας Σταμούλη, μαθήτριας)
- «**Ο θρήνος των Αμαδρυάδων**» (The lament of Amadryads) by Eleni Manioraki-Zoidaki (της Ελένης Μαριονάκη-Ζωϊδάκη)
- «**Φίλοι και φίλες γεια σας...**» (Hello friends) by Parthena Tsoktouridou (της Παρθένας Τσοκτουρίδου)
- «**Είναι πραγματικά περίεργο το συναίσθημα...**» (It really is a weird feeling...) by Katerina Romanenko (της Κατερίνας Ρομανένκο)

Poetry (Ποίηση)

In the poetry category entries which received merit awards were (Στην κατηγορία της Ποίησης τιμητικές διακρίσεις έλαβαν) -

- «**Το εγώ και το δάσος**» (The self and the forest) by Haris Melitas (του Χάρη Μελιτά)
- «**Φιλί ζωής**» (Kiss of life) by Eleni Artemiou-Fotiadou (της Ελένης Αρτεμίου-Φωτιάδου).
- «**Για τις ημέρες και τις νύχτες του μέλλοντος**» (For the days and nights of the future) by Argyro K. Mpraksevanou (της Αργυρώς Κ. Μπαξεβάνου)
- «**Βίοι παράλληλοι**» (Parallel lives) by Alexandros Akritides (του Αλέξανδρου Ακριτίδη)
- «**Το δάση μας...**» (Our forests...) by Thanasis Ganides (του Θανάση Γανίδη)
- «**Ωδή στη Δρυάδα**» (Ode to Dryad) by Klety Sotiriadou (της Κλαίτης Σωτηριάδου)
- «**Μαύρη σιωπή του δάσους**» (Black forest silence) by Jenny Koufopoulou (της Τζένης Κουφοπούλου)
- «**Κρανίου Τόπος**» (Bare land) by Christos Skiadaresis (του Χρήστου Σκιαδαρέση)
- «**Ο Σπαραγμός του Ζαρκαδιού**» (Laceration of the Deer) by Parthena Tsoktouridou (της Παρθένας Τσοκτουρίδου)

Μερικά έργα δεν έφεραν τίτλο, οπότε χρησιμοποιήθηκαν οι πρώτες λέξεις της πρώτης πρότασης του έργου για ν' αναγνωριστούν.

For any questions regarding the competition please direct them to the Diasporic Literature Committee at literature@diasporic.org.

It is expected that the results of this competition will be published on several websites around the globe including the one by the United Nations.

Award certificates will be forwarded to the entries that received them within the following month. Please allow enough time for them to be organised.

Diasporic Literature Spot may contact authors who submitted works to this competition from time to time in future.

Για οποιοσδήποτε ερωτήσεις όσον αναφορά το Διαγωνισμό μπορείτε να μας γράψετε στην ηλεκτρονική διεύθυνση literature@diasporic.org

Τα αποτελέσματα θ' ανακοινωθούν σε αρκετές ιστοσελίδες ανά τον κόσμο συμπεριλαμβανομένης κι αυτής των Ηνωμένων Εθνών.

Τα βραβευμένα έργα θα λάβουν ψηφιακά βραβεία εντός του επόμενου μήνα.

On behalf of the Diasporic Committee

Iakovos Garivaldis

Founder, Co-ordinator

Diasporic Literature Spot

<http://diasporic.org>

literature@diasporic.org

P.O. Box 2343, Caulfield Junction, Vic 3161, Australia



MUNICIPALITY OF THESSALONIKI



1ο ΓΥΜΝΑΣΙΟ ΣΥΚΕΩΝ
ΟΔΥΣΣΕΑΣ ΦΩΚΑΣ

